

Lord George Gordon Byron ,  
Die Sonne der Schlaflosen

*tradukita de Franz Theremin*

Schlafloser Augen Sonne, zitternd Licht,  
Das durch die Finsternis der Nächte bricht,  
Und das erhellt Dunkel besser zeigt,  
Wie die Erinnerung der Freude gleicht!  
So scheint auch der vergangenen Tage Lust,  
Sie scheint, allein erwärmet nicht die Brust.  
Dem wachen Kammer strahlt sie wie ein  
Stern,  
Klar - aber kalt; hell - aber ach! so fern.

*Traduko de la Angla poemo "Sun of the Sleepless" de LORD GEORGE GORDON BYRON (\*1788-01-22 - †1824-04-18) en la Germanan de FRANZ THEREMIN (\*1780-03-19 - †1846-09-26).*

*Arg-1101-2221 (2014-12-11 17:25:08)*

*Tiu ĉi poem-germanigo troviĝas en la reta kolekto "Google books". Pri la tradukinto vidu la retejon [http://www.goethezeitportal.de/fileadmin/PDF/db/werke/byron\\_gesaenge.pdf](http://www.goethezeitportal.de/fileadmin/PDF/db/werke/byron_gesaenge.pdf).*

Lord George Gordon Byron ,  
Sun of the Sleepless

Sun of the Sleepless! melancholy star!  
Whose tearful beam glows tremulously far,  
That show'st the darkness thou canst not dispel,  
How like art thou to Joy remembered well!  
So gleams the past, the light of other days,  
Which shines but warms not with its powerless  
rays:  
A night-beam Sorrow watcheth to behold,  
Distinct, but distant – clear – but, oh, how cold!

*Verkinto de tiu ĉi Angla poemo estas LORD GEORGE GORDON BYRON (\*1788-01-22 - †1824-04-18).*

*Arg-1101-2219 (2014-12-11 17:39:08)*

*Tiu ĉi poemo troveblas en [http://www.poetryloverspage.com/poets/byron/sun\\_of\\_sleepless.html](http://www.poetryloverspage.com/poets/byron/sun_of_sleepless.html). Pri la verkinto vidu la retejon [http://eo.wikipedia.org/wiki/George\\_Byron](http://eo.wikipedia.org/wiki/George_Byron).*